

ES

Con esta ortesis, su médico le ha prescrito un zapato terapéutico de calidad indicado para la movilización temprana.

Para que llevarlo le resulte lo más cómodo posible deberá tener en cuenta los siguientes puntos.

### Instrucciones de uso:

**Importante:** ¡Mientras lleve puesto el zapato de descarga del talón BORT no deberá conducir vehículos!

Proteja la herida abierta del pie con una venda o similares. Utilice muletas cuando lleve puesto el zapato de descarga del talón BORT. En el pie sano deberá calzarse siempre un zapato antideslizante que tenga una suela de la misma altura que el zapato ortopédico.

### Indicaciones:

Lesiones o heridas post-operatorias en la parte posterior del pie y bajo la planta del pie.

### Contraindicaciones:

Enfermedad arterial oclusiva periférica (EAOP), trastornos linfáticos, incl. hinchazón de origen desconocido del tejido blando en zonas alejadas de la tratada, trastornos sensitivos y circulatorios de la región corporal atendida, enfermedades cutáneas en la zona del cuerpo a tratar.

### Composición:

Suela: 100 % EVA

Material exterior: 50 % PUR, 35 % poliéster, 15 % poliamida

Cintas de Velcro: 100 % poliamida

### Nota importante:

Este producto no debe reutilizarse – es solamente destinado para un paciente.

Evitar una reducción de la circulación sanguínea.

Para evitar lesiones en la piel compruebe varias veces al día si el pie presenta puntos de presión.

IT

Questo ausilio, prescritto dal vostro medico, è una scarpa terapeutica di altissima qualità, idonea alla precoce mobilità.

Affinché godiate appieno della calzata di questa scarpa, prestate attenzione ai seguenti punti.

### Istruzioni per l'uso:

**Importante:** Quando si porta la scarpa protettiva per il tallone BORT, non si deve guidare!

Protegete con una benda o simili la ferita aperta sul piede. Usare degli ausili per la deambulazione quando si porta la scarpa protettiva per il tallone BORT. Indossate sempre una scarpa antiscivolo, avente la stessa altezza di tacco, al piede sano.

### Indicazioni:

Postoperatorio, ferite/lesioni nella zona del retro piede e della pianta del piede.

### Controindicazioni:

Arteriopatia ostruttiva periferica (AOP), disturbi del flusso linfatico e gonfiori poco chiari dei tessuti molli distanti dall'ausilio applicato, disturbi della sensibilità e della circolazione nelle regioni anatomiche interessate dal trattamento, patologie cutanee nella zona del corpo interessata.

### Composizione dei materiali:

Suola: 100 % EVA

Tomaia e materiale esterno: 50 % PUR, 35 % poliestere, 15 % poliammide

Fasce di ratina/Velcro: 100 % poliammide

### Nota importante:

Non riutilizzare – questo ausilio medico è destinato all'utilizzo di un solo paziente.

Evitate compromissioni della circolazione sanguigna.

Controllate frequentemente e quotidianamente i punti di pressione, ad evitare lesioni della pelle.

### Größen / Sizes / Tailles / Tamaños / Misure

Schuhgröße / Shoe size / Pointure / Tamaño / Numero di scarpe
35 – 37
38 – 40
41 – 43
44 – 46

### Pflegehinweise / Care instructions / Entretien / Instrucciones para el cuidado / Manutenzione

Den Schuh mit lauwarmem Wasser von Hand mit mildem Feinwaschmittel waschen.

Hand-wash the shoe using lukewarm water and mild detergent.

Laver la chaussure à la main, à l'eau tiède avec une lessive douce pour textiles délicats.

Lavar el zapato a mano con agua tibia y un detergente suave para ropa delicada.

Lavate la scarpa a mano, in acqua tiepida con sapone per capi delicati.

Stand: Oktober 2018

DESIGN/01-10/18



4 005862 067167

BORT GmbH | Postfach 1330 | D-71367 Weinstadt | www.bort.com



BORT. Das Plus an Ihrer Seite.®

# Fersenenlastungsschuh



Heel relief shoe | Chaussures de décharge du talon  
Zapato de descarga del talón | Scarpa protettiva per il tallone



Med  
Mitten im  
gesunden  
Leben

- ⊕ Druckumverteilung
- ⊕ Individuelle An- und Nachpassung
- ⊕ Rutschfeste Laufsohle



BORT. Das Plus an Ihrer Seite.®

Art.-No. 930 160

**DE**

Ihr Arzt hat Ihnen mit diesem Hilfsmittel einen qualitativ hochwertigen Therapieschuh verordnet, der zur frühzeitigen Mobilisierung geeignet ist.

Damit das Tragen so angenehm wie möglich für Sie wird, beachten Sie bitte folgende Punkte.

### Gebrauchsanleitung:

**Wichtig:** Während Sie den BORT Fersenentlastungsschuh tragen, dürfen Sie kein Fahrzeug steuern!

Schützen Sie die offene Verletzung am Fuß durch einen Verband oder ähnlichem. Benutzen Sie Gehstützen, wenn Sie den BORT Fersenentlastungsschuh tragen. Tragen Sie an Ihrem gesunden Fuß immer einen rutschfesten Schuh mit gleicher Absatzhöhe.

### Indikationen:

Postoperativ, Wunden/Verletzungen im Rückfußbereich und der Fußsohle.

### Kontraindikationen:

Periphere arterielle Verschlusskrankheit (PAVK), Lymphabflussstörungen auch unklare Weichteilschwellungen körperformen des angelegten Hilfsmittels, Empfindungs- und Durchblutungsstörungen der versorgten Körperregion, Erkrankungen der Haut im versorgten Körperabschnitt.

### Materialzusammensetzung:

Sohle: 100 % EVA

Obermaterial: 50 % PUR, 35 % Polyester, 15 % Polyamid

Flusch-/Klettänder: 100 % Polyamid

### Wichtiger Hinweis:

Kein Wiedereinsatz – dieses Hilfsmittel ist zur Versorgung eines Patienten bestimmt. Beeinträchtigungen des Blutkreislaufs vermeiden.

Untersuchen Sie Ihren Fuß mehrmals täglich auf Druckstellen um Hautverletzungen zu vermeiden.

**EN**

Your physician has prescribed you with a high-quality therapeutic shoe, which is suited for early mobilisation in the form of this aid. Please observe the following points in order to ensure that wearing this shoe is as comfortable as possible for you.

### Instruction for use:

**Important:** You are not allowed to operate a vehicle when wearing the BORT Heel relief shoe!

Protect the open foot wound by means of a bandage or similar product. Use crutches when wearing the BORT Heel relief shoe. Always wear a non-slip shoe with the same heel height on your healthy foot.

### Indications:

Post-operative, wounds/injuries in the back foot area and on the sole of the foot.

### Contraindications:

Peripheral arterial occlusive disease (PAOD), lymphatic drainage disorders and indistinct soft tissue swellings remote from the applied aid, sensory loss and blood flow disorders in the affected body part, skin disorders in the treated part of the body.

**FR**

En vous prescrivant cet instrument, votre médecin vous a prescrit une chaussure thérapeutique d'excellente qualité qui convient à une mobilité précoce. Afin de rendre son port le plus agréable possible, veuillez suivre les indications suivantes.

### Mode d'emploi :

**Important :** Ne conduisez pas quand vous portez les chaussures BORT de décharge du talon!

Protéger la blessure ouverte du pied à l'aide d'un bandage ou de quelque chose de semblable. Servez-vous de béquilles si vous portez les chaussures BORT de décharge du talon. Portez toujours au pied sain une chaussure antidérapante à hauteur de talon égale.

### Indications :

En post-opératoire, plaies/blessures dans la partie postérieure du pied et sous la plante du pied.

### Contre-indications :

Maladie artérielle occlusive périphérique (MAOP), problèmes d'écoulement lymphatique, également des tuméfactions des parties molles à des endroits éloignés du bandage mis en place, perturbation de la sensibilité et de la circulation sanguine au niveau de la région corporelle traitée, maladies de la peau dans la section du corps soignée.

### Composition des matières :

Semelle : 100 % EVA

Recouvrement : 50 % PUR, 35 % polyester, 15 % polyamide

Bandes Velcro : 100 % polyamide

### Note importante :

Pas de réutilisation – ce produit est destiné à l'usage d'un seul patient.

Éviter de gêner la circulation sanguine.

Examinez votre pied plusieurs fois par jour en portant attention aux points de pression afin d'éviter des blessures cutanées.